

Строфы определяющих имен Тары-Освободительницы, Что связаны с традицией комментариев

Хвала благородной Таре!

Собрание богинь, что осуществляют защиту ваджрного учителя! Пребывайте повсеместно как украшение главы!

Эта сокровищница умиротворения препятствия и внешних и внутренних врагов, что проявляется как наиболее распространенное среди высших разьяснение благого, известна как сущность тантры возникновения Тары-Освободительницы. И в этих определяющих именах есть те, что связаны с двадцать одним восхвалением, составленным учителем Дипамкара Шри Джняной. На основании него самим Атишей были составлены обширный и краткий комментари на тантру. То, что представлено здесь, является другим комментарием, что разьясняет всё обширным образом в соответствии с наставлениями учителя.

Здесь есть три пункта: разьяснение сути двадцати одного восхваления; [разьяснение,] связанное с определяющими именами; разьяснение перечислений имен.

1. Разьяснение значения двадцати одного восхваления

Первое.

Если здесь составлять как комментарий описание слогов, то следует перевести очень много. И поэтому нам следует показать сущностный комментарий.

Итак. В первой строфе сказано «Тара-Освободительница». [Почему? Потому что это] является качеством возможности освобождения живых существ из циклического существования. «Быстрая» – значит великое милосердие.

«Духовный герой» означает то, что поскольку разрушила благодаря присущей мудрости две завесы, то является героем или знающим. «Глаза – подобны вспышке молнии» – есть видение или соответствующий взгляд. «Защитник трёх миров» есть тело Учения. И то, что возникает из него – есть тело формы.

Таким образом, поскольку это не является буквальным значением, то разьясняется плод или результат. Дословно же значение таково: *освобождает* из циклического существования, *быстра* в деяниях-активности, защищает от страхов, двигающиеся *глаза*. Так разьясняется самим Авалокитешварой.

Суть второй [строфы] такова. Поскольку знак *осенней луны* есть самим просветленным настроем, то *сияние осенней луны* есть сам просветленный настрой, то все вплоть до головы исполнено драгоценностей. И также все малые каналы полностью заполнены *сиянием звезд* – каплями-сущностями.

Дословно же значение таково: тело, что белого цвета, излучает белые лучи света.

Суть третьей [строфы] такова. «Водой-рожденная» означает, что является чистым лотосом и ваджром методов как звуками печати.

Так что из единения методов и мудрости проявляется *нравственная дисциплина* как неизменный просветлённый настрой и *медитативное пребывание* в силу пребывания в блаженстве и одноточечной концентрации.

Посредством этих двух [проявляется] *мудрость* как постижение отсутствия собственной природы всех дхармо-частиц. Из него – *усердие* как великая мать всего, *терпение* как сущность равенства страдания и счастья в сути присущей мудрости, *щедлость* как даяние того, что принадлежит себе, ради отбрасывания воззрений о самости. И среди них наиболее *тяжело обретаемым или аскезой* считается нравственная дисциплина, а *умиротворение* есть мудрость.

Дословно же значение таково: в руке она держит синий лотос у которого свежий стебель и она завершила шесть Совершенствований.

Суть четвертой [строфы] такова. «Истинносущий» – *Победоносный*, что превзошел

все дхармо-частицы относительного уровня, поскольку разрушил полностью скопление ветров, материнскую и отцовскую жидкости посредством благодаря растворению в узле на голове чистоту пяти скоплений.

Таким образом, поскольку он обрел тело Проветлённого, то ему осуществляются *подношения* Победоносным и Сыновьями. И благодаря словам Победоносных и Сынов все элементы и ветра источников возникновения вводятся в ясный свет.

Дословно же значение таково: поскольку возникает из *узла* на голове Просветлённого и обрела десять *Совершенств*, то всеми *бодхисаттвами* и *благородными* осуществляются подношения.

Суть пятой [строфы] такова. *ТУТТАРА* – означает скорбеть. Так что благодаря великому милосердию скорбит о живых существах. *Слог Хум* – звук неразрушимости. *Желание* – тайное колесо или женский орган. *Направление* – протяженность внутренностей центрального канала. *Заполненное пространство* – становление свободным от выражений и слов. Колесо огненного ветра и пять главных колес есть то, что раздавливает ошибки *семи миров* и *захватывает* всё, начиная с белого элемента и вплоть до макушки.

Дословно же значение таково: посредством звука мантры заполняются все три сферы, такие как сфера *желания* и пр. И поскольку подчиняются *семь миров*, то *захватываются* и *подчиняются* все существа, такие как Махадева и другие.

Суть шестой [строфы] такова. *Индра* как элемент земли, *владыка Брахма* как элемент воды, *Агни* как элемент огня и *Вайю* как элемент ветра – есть владыки всего многообразия и великие божества. Но поскольку они растворяются в центральной капле-сущности чистого колеса пятого элемента – пространства, то она [достойна] *подношений*. Коренные *элементарные духи-бхута* и *восставшие мертвецы ветала* есть капли-сущности. *Гандхарвы* есть ветра. *Якши* есть обычные помыслы. Они все захватываются и растворяются в капле-сущности.

Дословно же значение таково: осуществляются *подношения* и восхваления посредством *великих богов* и *всех элементарных духов*.

Суть седьмой [строфы] такова.

ТРЕ – означает пресечение. *ПХЕТ* – означает осуществление захватывания. Согласно последовательности, *разрушается* обычное тело и обычные помыслы. *Магическое колесо* деяний и омрачений, что проявляется *вовне* сферы абсолютного уровня, собирается кармическими ветрами циклического существования и прочим. И собравшись, разрушается. *Правая нога выпрямлена, левая согнута* – каналы лалана и пингала, поскольку видны и внизу и вверху. Оба они должны быть подавлены центральным. И посредством этих двух – захватывается в центральном канале дыхание. В нем вспыхивает *пламя* и из-за него *сотрясается* и ниспадает белая субстанция. Пламя вспыхивает, становясь огромным, плавится всё и т.д. – так осуществляется очищение тела, что сотрясается расславленной пылающей каплей-сущностью.

Дословно же значение таково: благодаря мантре ведения отбрасывается магия других существ и вспыхивает гневное тело. И поскольку показываются различные телесные позиции, такие как с согнутой левой ногой и другие, то захватываются враги и разрушаются.

Суть восьмой [строфы] такова. *ТУРЕ* – означает быстрая. То есть быстро обретаешь действительные достижения. *Разрушение демонов* – практика всепобеждающего. *Гневный лик и прочее* – показывает гневные проявления. *Враги* – омрачения-клеши. Так что все завесы разрушаются и *уничтожаются*. *Великий страх* – означает, что в этом глубоком ключевом моменте отпугивает не-буддистов, учеников-слушателей и других.

Дословно же значение таково: посредством звука мантры *разрушаются* элементарные духи-бхута. Проявление в гневной форме уничтожает врагов практиков и главарей воинства демона Мары.

Суть девятой [строфы] такова. Слово *РАТНА* означает отсутствие загрязнения. Их *три* и они являются чистой природой трёх – тела, речи и ума. Таким образом используемый

пример трёхчастен – отцовская и материнская жидкости и ветра. Все это связывается воедино в капле-сущности *сердца*, будучи по сути установлением в *сердце отпечатка мудры [божества]*. Из него обретается тело присущей мудрости. В это время посредством лучей света тела охватываются *все стороны*.

Дословно же значение таково: *символ Трёх Драгоценностей* устанавливается в *сердце* как *печать-мудра*, что возникает из трёх *пальцев*. Лучи света излучаются в десяти направлениях.

Суть десятой [строфы] такова. *Высшая радость* есть присущая естественная радость. И поскольку как драгоценность показывается просветлённый настрой, то она обширная. И это означает, что распространяется *гирлянда света*, что украшает *корону*, возникшую естественным образом и покоящуюся на макушке. *Смех* и *громкий хохот* показывает звук радости. *Подавляющая* означает пять присущих мудростей, что соответствует «Обретению пяти присущих мудростей» из того. *Демон Мара* – есть желание и обычные помыслы. *Мир* – трёхчастен, будучи телом, речью и умом. И всё там *подчиняется* посредством великого блаженства.

Дословно же значение таково: благодаря *лучам света* из *короны* порождается *радость* и *смех*. Благодаря звукам мантры подчиняются другие живые существа. И даже демоны, будучи такими же существами, подчиняются, становясь слугами.

Суть одиннадцатой [строфы] такова. *Правитель [или защитник земли]* – тот, кто *захватывает всё* на макушке благодаря последовательному становлению, что осуществляется посредством бодхисаттв в женской форме, что пребывают в тайном лотосе. И посредством *гневных гримас* и звуков *Хум* – становится лидером тела и речи. *Бедность* означает сожжение обычного желания.

Дословно же значение таково: подчиняются *все цари* и *захватываются*. Посредством мантры гневного ведения устраняется *бедность*.

Суть двенадцатой [строфы] такова. *Осколок луны* являет собой просветлённый настрой как основание на макушке. И так как совершенно красный *Амитабха* пребывает в центре *короны*, то из макушки проявляется множество *драгоценностей*. Таким образом нечистое тело, что растворяется благодаря движению красной и белой субстанций, превращается в тело света, что по сути является *прекрасным сиянием*.

Дословно же значение таково: *полная луна* излучает свет и *обладает короной Амитабхи*.

Суть тринадцатой [строфы] такова. *Правая нога выпрямлена, левая согнута* – левый и правый каналы. И ветер солнца и луны связываются в каплях-сущности в центральном канале, будучи жизненной силой и пустотой. Из него проявляется *жар*, что *пылает* без ограничений. Посреди него проявляется *круг мандалы* и *разрушаются двенадцать врагов* – движущихся ветров.

Дословно же значение таково: *пребывает* посреди *пылающего пламени* и подчиняет *врагов* посредством гневной позиции.

Суть четырнадцатой [строфы] такова. *Лик земли* есть центр диска. Там есть ветер тупости. И там разрушаются *семь уровней* обычного сознания благодаря присущей мудрости, что излучается на обычные помыслы в виде *неразрушимого звука*. А *пещеры* [освещаются] светом, что проявляется из жара.

Дословно же значение таково: поскольку *стопы* встают на *основание-землю*, то устрашаются боги семи подземных уровней, наги, полубоги.

Суть пятнадцатой [строфы] такова. *Нирвана-умиротворение* есть присущая мудрость высшей реальности-дхармадхату. *Блаженная* – означает присущую мудрость различающего сознания. *Добродетельная* – означает присущую мудрость, подобную зеркалу. *Умиротворенная* означает присущую мудрость равенства. *То, что разрушает* великие пагубные деяния – присущая мудрость, что охватывает всё, и что представлена слогами СВАХА. Благодаря множеству звуков мантры, таких как ОМ и другие, осуществляются цели живых существ.

Дословно же значение таково: живые существа в этой жизни обретают счастье, а в последующей – добродетель. Умиротворяется всё страдание. Сам же, обретя состояние нирваны, и других приведешь на этот уровень. Силой мантры разрушишь пагубные деяния вкупе с плодами.

Суть шестнадцатой [строфы] такова.

Десять слогов – это десять ветров. Они по сути есть слог *Хум*, что растворяет их в себе, будучи неразрушимым. *Круг особой радости* – охватывает посредством лучей света великого блаженства все телесные формы.

Дословно же значение таково: поскольку излучаются бесчисленные лучи света, то разрушаются все враги и тело, что возникает из слога *Хум*, издает звуки *десяти слогов*.

Суть семнадцатой [строфы] такова.

Звучание горы Меру издает костяная булава Брахмы, небесное дерево и булава. *Звуками гор Кайлаш и Мандара* звучат центральный канал и благие помыслы. То, что движется там – капли-сущности и ветра. И посредством них становишься заполненным полностью. П посредством звуков, сотрясающих стопы, и посредством тряски – показывается, что связываются воедино канал Гагана и канал Наранаси. *Семя-слог Хум* – переводится как «семенной слог Хум». Звук *Хум* является сутью исходящего вверх просветлённого настроения.

Дословно же значение таково: поскольку божество быстро действует, то благодаря начитыванию слога *Хум* сотрясается земля и сотрясаются три сферы бытия.

Суть восемнадцатой [строфы] такова.

Божество – то, что возникло из деяний. [И поэтому она] является радостной, что возникла естественным образом. Она обладает *отметинами дикого животного*, что возникло из океана и является луной. *Луна* – является ясной и незагрязненной. И поэтому показывает собой присущую мудрость постижения пустоты. *Хара* – означает отбрасывание. Так показывает отбрасывание завес деяний других. *Пхет* – означает чистоту, так что разрушаются собственные омрачения-клеши. *Яды* – это омрачения-клеши, что устраняются.

Дословно же значение таково: она держит в руках вкупе с *луной* цветок кумуда, что возникает из божественного океана. И также *устраняет яды* посредством мантры.

Суть девятнадцатой [строфы] такова.

Собрание божеств – возникает из дополнительных [сил и возможностей], важных для тела. И поэтому является телом присущей мудрости. *Они* – осуществляют подношения силой трёх видов бытия. И поэтому она полагается на богов и гандхарвов. Причина того состоит в том, что всё опутано просветлённым настроем. И благодаря *сиянию брони* просветлённого настроения становишься свободным от вредоносной привязанности, как причины раздоров. *Плохие сны* – есть счастье заблуждения. И оно разрушается посредством тела божества.

Дословно же значение таково: устраняется падение *царя богов* и другие, посредством сияния печати брони устраняются также *раздоры, плохие сны* и прочее.

Суть двадцатой [строфы] такова.

Солнце и луна – равные совершенно *глаза*, что совершенно полностью заполнены чистыми красным и белым светом. Поскольку из них проявляется присущая мудрость, то они *сияют ясным светом*.

Два [слога] *ТА* и *РА* – суть освобождения. [Почему? Потому что] являются освобождением от двух крайностей существования и нирваны посредством блаженства и пустоты. *Устранение давящих эпидемических заболеваний* – посредством разнообразных проявлений любви приводит к присущей мудрости, что проявляется естественным образом.

Дословно же значение таково: глаза, что освещают всё светом, подобным свету *солнца и луны*, и *устранение* посредством мантры *эпидемических заболеваний*.

Суть двадцать первой [строфы] такова.

Три качества – трое врат освобождения. *Сила растворения* – непресекаемый поток спонтанных деяний-активности как могущество и возможности тела Учения. *Злые духи* – коренные нарушения. *Восставшие мертвецы и якши* – равно как и показано выше. Так что показывается очищение обычных телесных собраний, затем обретение трёх качеств и

одновременное обретение тела присущей недвойственной мудрости.

Дословно же значение таково: поскольку *устанавливается* порядок мантры из *трёх* семян-слов, то осуществляется *разрушение* злых духов и умиротворение всех несоответствующих *пристрастий*.

2. Разъяснение, связанное с определяющими именами

Второе.

Затем [рассмотрим всё], начиная с «Благодатной» и вплоть до «Блаженной».

«Благодатная» соотносится с тантрой плода. «Посвященная всеми Просветлёнными» соотносится с тантрой собственной природы, т.е. созреванием посвящения. «Осуществляющая все деяния» соотносится с деяниями мантры, ритуалами, действиями, методами или тантрой основания. «Владычица всех тантр» соотносится с демонстрацией нераздельности сущности трёх – сущности ума, собственной природы и тантры плода.

Всё это является кратким разъяснением.

Что касается обширных разъяснений, то остальные имена связаны с двадцатью одним восхвалением.

«Освободительница» означает, что она освобождает живых существ из циклического существования. Так разъясняется обширным образом первой строфой. «Блаженство Луны» означает блаженство просветленного настроения. И это разъясняется второй строфой. «Чудесное счастье» означает совершенное блаженство [реализации] шести Совершенств. Так разъясняется третьей строфой. «Владычица скоплений» означает, что она «является владычицей источников возникновения». И это означает, что скопления, элементы и источники возникновения пребывают в ясном свете. Так разъясняется четвертое. «Страдающая» первично относится к ТУТТАРЕ и разъясняется в пятой строфе. «Обладает пятью [узлами] ваджрной короны» означает узлы в диадеме из пяти циклов чистоты пяти элементов. И это означает, что она «обрела источники [первозлементов]», что разъясняется в шестой строфе как источники тонких элементов, что собираются в ясном свете. «Очищенная» означает чистоту тела. «Совершенно чистая» означает присущую мудрость, что пылает и ниспадает [как дождь], осуществляя очищение. И это разъясняется в седьмой строфе. «Быстрая» относится первично к слогу ТУРЕ. Так показывает восьмая строфа. «Источник тела, речи и ума» означает обретение тела присущей мудрости, что проистекает из пресечения крупных скоплений трёх - отцовской и материнской субстанций и ветров. Так показывается в девятой строфе. «Украшенная пятью присущими мудростями» означает появление пяти присущих мудростей, что привязаны к мудрости. Так показывает десятая строфа. «Полностью дарующая всё желаемое» показывает, что она дарует желаемые действительные достижения, что проявляются спонтанно. Так показывается одиннадцатой строфой. «Великая ваджрная йогиня» означает неотделимость от ваджра и неразрушимость. Йога есть соединение, поскольку она сочетает воедино все посредством движения красной и белой субстанций. И поскольку она таким образом трансформирует нечистое тело, то называется великой. Так разъясняется в двенадцатой строфе. «Мандала присущей мудрости» есть мандала, что возникает из проявления внутреннего жара. Таково разъяснение тринадцатой строфы. «Очистившая полностью обычное сознание» означает, что она трансформировала восемь скоплений аспектов сознания. Таково разъяснение четырнадцатой строфы. «Просветление благодаря пяти аспектам присущей мудрости» означает пять присущих мудростей времени обретения плода. Таково разъяснение пятнадцатой строфы. «Звучание десяти слогов» есть чистота десяти ветров. «Радующаяся звучанию» означает, что благодаря неразрушимому звуку порождается блаженство. Таково разъяснение шестнадцатой строфы. «Незагрязненная» означает чистоту и ясность, что устанавливаются посредством увеличения каналов, ветров, капель-сущностей и присущей мудрости. «Очень тонкая» означает полное соединение двух каналов. «Великая тайная мантра» есть Хум. И это разъясняется семнадцатой строфой. «Природа, что свободна от объектов» есть пустота,

собственная природа, где нет разделения на объекта и субъекта. Так разъясняется в восемнадцатой строфе. «Свободная от пыли» означает, что она отошла от тончайших дхармо-частиц. «Украшенная знаками и отметинами» показывает особенности тела присущей мудрости. Так разъясняется девятнадцатой строфой. «Очень тонкое блаженство» означает то, что центральный канал заполняется просветленной субстанцией [из соединения] белой и красной [субстанций] и это проявляется как блаженство. «Сердцевина присущей мудрости» есть ясный свет. И это является великим внутренним и внешним блаженством, что освобождает от бытия и умиротворения посредством блаженства и пустоты. Это показывается в двадцатой строфе. «Ваджр» означает алмаз. «Пустота» - есть трое врат освобождения. «Освободительница сердечных обязательств» означает освобождение живых существ из циклического существования посредством сердечных обязательств существ, что показывает деяния-активность тела Учения. Это показывается в двадцать первой строфе.

3. Разъяснение перечисления имен

Третье.

Что касается определяющих имен, что содержатся в этом тексте, то здесь перечислено «двадцать восемь имен». В устных наставлениях великого мастера Шантипы не показывается четкое перечисление двадцати восьми имен.

Так в тексте «Проявление блаженства», составленным Манушья-бхадрой говорится про тридцать пять имен.

Когда говорят про необходимые тексты с определяющими именами, то говорят про двадцать восемь имен, что соответствуют большому комментарию на тантру, составленному Дипамкара Шри Джняной, текст, составленный Пхаропаньчей и текст, составленный учителем Дампа Гангвеи Дордже.

Также есть двадцать одно имя, что соответствует показанными выше и связанными с двадцать одним восхвалением именами. Но сверх двадцати одного есть еще и такие, как «Великая Благодатная», «высшая Королева всех Истинносущих», «Владыка всех семейств – Истинносущего, ваджра, драгоценности, лотоса, деяний», «Та, что формирует движение и покой», «Природа учения и движения», «Наисокровеннейшая и главная из сокровенных», «Владычица великой тайны», т.е. показываются семь, что являются дополнениями до двадцати восьми.

Великим учителем Шантипой также говорилось и про дополнительные семь, что дополняют до тридцати пяти. Но вкупе с ними здесь может быть составлено сорок три имени, что могут дополняться такими как «Освободительница сердечных обязательств» и пр. Некоторые показывают также такие отдельные имена, как «владыка каждого из пяти семейств», так что говорится про существование традиции провозглашения сорока семи и традиции пятидесяти имен, поскольку там появляются такие имена, как «Тайная», «Тайное Учение», «Совершенно тайное», «Великая и сокровенная», «Владычица». Но при этом говорится, что «Обладающая пятью [узлами] в ваджрной диадеме» не показана в стихах и является изъясном.

И это сказано как в комментарии на определяющие имена, так и в комментарии на тантру, составленную Атишей, указанных выше. Таким образом двадцать восемь были показаны в наставлениях святых учителей.

Сейчас, если разъяснять в соответствии с комментарием Манушья-бхадрой, который упоминался, то он не связан с двадцать одним восхвалением. Поэтому для них здесь будут составлены дословные объяснения.

Так начиная с «Великой Благодатной» вплоть до «Владычицы» говорится про главную из Благодатных. Далее посредством слова «богатство» показывается благословение мантры этого имени. «Благодатная» и прочие – есть определяющие имена.

«Сказано Просветлённым» - так говорится про это в строфах, что разъясняют имена. И там слово «затем» означает, что говорится вслед за словами, сказанными в коренной

тантре. «*Великая*» - поскольку она порождает всех Просветлённых. «*Истинносущий*» и далее – показывает что является Матерью всех пяти семейств. «*Разделение на движение и покой*» означает по сути движение всех пустых дхармо-частиц. «*Природа учения и движения*» по сути означает высшую реальность или собственную природу всех движущихся проявлений как пустоту или мудрость. «*Тайная*» означает глубокое значение, поскольку не является объектом практики последователей мирского, последователей малой колесницы и бодхисаттв. И поэтому называется «*тайной*» и пр. Суть слова «*Богатая*» в благословении. «*Благодатная*» соответствует общему значению. «*Освободительница*» соответствует показанному выше. «*Ваджрная*» означает ясный свет. «*Освободительница сердечных обязательств*» означает освобождение живых существ из циклического существования посредством собственных сердечных обязательств. «*Великая ваджрная йогиня*» есть присущая мудрость недвойственности методов и мудрости. «*Украшенная пятью присущими мудростями*» означает обладание присущей мудростью высшей реальности-дхармадхату и другими. «*Обладает пятью [узлами] в ваджрной диадеме*» означает, что украшена короной пяти семейств. «*Посвящающая всех Просветлённых*» означает, что сама Тара-Освободительница, будучи действительно совершенным Просветлённым, дарует посвящения в деяния-активности всех просветлённых. «*Мандала присущей мудрости*» означает десять сил и прочее. «*Счастье из луны*» означает, что она действует тремя ваджрами Просветлённых как присущей мудростью блаженства. «*Владычица скоплений и источников возникновения*», поскольку является природой присущей мудрости, что совершенно чиста. «*Полностью обретшая [источники] возникновения*», поскольку пришла к порождению чистого тела восьми элементов. «*Свободная от объектов*» соответствует показанному выше. «*Владычица всех тантр*», поскольку является сутью провозглашения йоги всех мантр и тантр. «*Просветленная благодаря пяти присущим мудростям*» означает, что радуется просветлённых пятью видами просветления. «*Свободная от частичек*» означает, что отбросила помыслы. «*Нет загрязнений*» означает, что отброшены завесы. «*Великая тайная мантра*» - защита от имен и обозначений себя и других. «*Особенно тонкая*» - трудность постижения высшей реальности-дхармадхату. «*Украшенная знаками и отметинами*» означает то, что сформировано чистое тело совершенного наслаждения. «*Великая, что осуществляет очищение*» - тело проявления, поскольку очищает крайностей циклического существования живых существ и умиротворения. «*Та, что осуществляет достижение всех деяний*», поскольку осуществляет достижение всего, будь то умиротворение и т.д., благодаря мантре ведения Тары-Освободительницы. «*Все желаемое*» - все действительные достижения. «*Звучание десяти слогов*» - мантра. «*Счастлирое звучание*» есть имя Херуки, что издает звуки. «*Лучезарная*», «*Быстрая*», «*Очистившая совершенно сознание*» и прочие – соответствуют показанному выше. Поскольку природа ее не изменчива – «*Тонкая*». Из-за блаженства высшей реальности и сущности присущей мудрости называется «*Велико блаженной*».

Но если разделять тексты с определяющими именами, то «*определяющие имена*» «*появляются из двенадцати тысяч*», то по сути они возникают из двойственных тантр. Но поскольку есть и короткая тантра и тантра из двенадцати тысяч строф, то нет никаких противоречий. Но там есть изъян только в написанных словах.

Так сказано [в комментарии].

Но все разъяснения устных наставлений великого учителя Шантипы были записаны по-другому.

Текст имен, что переводится как «*Сущность тантры*», разъяснялся различными индийскими наставниками с точки зрения слов и значения. Так в соответствии с традицией Манушья-бхадры для людей с малыми способностями следует разъяснять всё благое кратким способом.

Изложив как коренную тантру текст имен, простираюсь и восхваляю гимном Победоносных десяти направлений!

Пусть же посредством этих благих разъяснений, что связаны с тантрой разъяснений,

будет порождена радость у всех высших и мудрецов!

С верой в особенно глубокий смысл становишься высшим! Пусть посредством этой связи с благими разъяснениями как другими святыми разъяснениями – живые существа будут приведены к высшему и непревзойденному просветлению!

Эти разъяснения определяющих имен были составлены странствующим Таранатхой, когда ему исполнилось тридцать лет, на второй день растущей осенней луны.

Да будет благо!

Страна Тары-Освободительницы есть страна, где пребывает Благородная!

Прошу, пусть после меня многие также будут рождаться там!

Это также является жемчужиной.